

Umweltverträglichkeitsprüfung.  
Genehmigung des Projektes für die Errichtung der  
Kabinenbahn Seis - Seiser Alm.  
Projektträger: Seis - Seiser Alm Umlaufbahn AG.

Valutazione dell'impatto ambientale.  
Approvazione del progetto per la costruzione della  
cabinovia Siusi - Alpe di Siusi.  
Committente: Cabinovia Siusi - Alpe di Siusi  
S.p.a.

Die Landesregierung hat folgendes zur Kenntnis  
genommen:

La Giunta provinciale ha preso atto dei seguenti  
documenti:

- Landesgesetz vom 7. Juli 1992, Nr. 27,  
"Einführung der Umweltverträglichkeitsprüfung";

- Legge Provinciale 7 luglio 1992, n. 27,  
"Istituzione della procedura di valutazione  
dell'impatto ambientale";

- Dekret des Landeshauptmannes von  
Südtirol vom 5. August 1994, Nr. 40  
"Durchführungsverordnung über die Vereinfachung  
des Verwaltungsverfahrens  
hinsichtlich der Umweltverträglichkeitsprüfung";

- Decreto del Presidente della Giunta  
provinciale n. 40 del 5 agosto 1994 "Regolamento  
di esecuzione recante semplificazione del  
procedimento amministrativo di valutazione  
dell'impatto ambientale";

- Dekret des Landeshauptmanns von  
Südtirol vom 16.03.1995, Nr. 13 "Ergänzung der  
mit Dekret des Landeshauptmanns vom 5. August  
1994, Nr. 40 erlassenen Durchführungs-  
verordnung über die Vereinfachung der Verwal-  
tungsverfahren hinsichtlich der  
Umweltverträglichkeitsprüfung";

- Decreto del Presidente della Giunta  
provinciale n. 13 del 16 marzo 1995, "Integrazione  
del regolamento di esecuzione recante  
semplificazione del procedimento amministrativo  
di valutazione di impatto ambientale emanato con  
decreto del Presidente della Giunta provinciale n.  
40 del 5 agosto 1994";

- Projekt und Umweltverträglichkeits-  
bericht für die Errichtung einer Kabinenbahn Seis  
- Seiser Alm eingereicht von der Seis - Seiser  
Alm Umlaufbahn AG beim Amt für  
Umweltverträglichkeitsprüfung am 02. Mai 1995;

- Progetto e relazione di impatto ambientale  
concernente la costruzione della cabinovia Siusi -  
Alpe di Siusi, depositato in data 02 maggio 1995  
presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale da  
parte della Cabinovia Siusi - Alpe di Siusi S.p.a;

- Zustimmendes Gutachten des UVP-  
Beirates Nr. 4/96 vom 13. Februar 1996,  
hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des  
gegenständlichen Projektes.

- Parere favorevole del comitato VIA n. 4/96  
del 13 febbraio 1996 in ordine alla compatibilità  
ambientale del progetto suindicato.

- Der UVP-Beirat hat im obgenannten  
Gutachten Nr. 4/96 folgende Auflagen gestellt:

- Il comitato VIA nel succitato parere n. 4/96  
ha imposto le seguenti condizioni:

1) Die höchstzulässige Kapazität der Aufstiegsanlage von 2.400 Personen/Stunde (wie vom Anhang 1 des geltenden landschaftlichen Gebietsplanes für die Seiser Alm vorgesehen) darf nicht überschritten werden.

2) Die Errichtung der im Projekt vorgesehenen Tiefgarage muß gleichzeitig mit der Errichtung der Talstation erfolgen. Jene Parkplätze die fehlen, um die vom Landesplan für Aufstiegsanlagen und Skipisten festgelegte Anzahl von 1.200 zu erreichen, müssen in eigens dafür zur Verfügung gestellten Flächen bereitgestellt werden, die leicht mit öffentlichen Verkehrsmitteln verbunden werden können. Unter den vorgeschlagenen Flächen ist die als Nr. 2 bezeichnete vorzuziehen.

3) Die Genehmigung des Projektes ist an die Einhaltung der Verordnung des Gebietsplanes gebunden, wobei die Schließung der Straße um eine Stunde am Morgen und am Abend verlängert wird. Gleichzeitig dürfen die bis jetzt noch nicht errichteten Parkplätze (laut Gebietsplan) nicht mehr verwirklicht werden.

4) Sämtliche von den Bauarbeiten betroffenen Flächen (Stationen und Stützen) einschließlich etwaiger Zufahrtswege müssen wiederhergerichtet und begrünt, oder wieder aufgeforstet werden.

5) Die natürliche Abschirmung der Talstation und der Parkflächen, mittels Anpflanzung geeigneter Pflanzenarten muß mit größtmöglicher Sorgfalt, in Absprache mit dem Forstinspektorat und dem Amt für Naturparke durchgeführt werden. 1/3 dieser Parkflächen müssen jedenfalls mit hochstämmigen Bäumen bepflanzt werden.

6) Für die Gebäude der Tal- und Bergstation muß die der Studie als Basisfarbe vorgeschlagene Farbe zu Grunde gelegt werden. Etwaige Variationen müssen mit dem Amt für Landschaftsschutz vereinbart werden.

1) La potenza massima di risalita non potrà superare le 2.400 persone/ora (così come previsto dall'allegato 1 del vigente piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi).

2) La costruzione del garage interrato previsto dal progetto dovrà avvenire contemporaneamente alla stazione a valle. Gli eventuali posti auto mancanti, necessari per raggiungere il numero 1.200, indicati dal piano provinciale per impianti di risalita e piste da discesa, dovranno essere reperiti in aree appositamente predisposte e facilmente collegabili con un servizio di trasporto pubblico. Tra le aree proposte si indica quella con il n. 2 come preferenziale.

3) L'approvazione del progetto è vincolata all'osservazione delle prescrizioni del piano paesaggistico. La chiusura della strada viene prolungata di un'ora alla mattina e alla sera. I parcheggi non ancora costruiti (secondo il piano paesaggistico) non possono essere più realizzati.

4) Tutte le aree interessate dai lavori di costruzione (stazione e piloni di sostegno) comprese le eventuali piste di accesso, dovranno essere sistemate ed efficacemente rinverdite o rimboschite.

5) Il mascheramento naturale della stazione a valle e delle aree di parcheggio, mediante posa in opera di specie vegetali adatte, dovrà essere realizzato nel modo più accurato possibile, in accordo con l'Ispettorato forestale e l'Ufficio Parchi Naturali. 1/3 della superficie di tali parcheggi dovrà comunque essere rinverdito con impianto di alberature d'alto fusto.

6) Per i fabbricati delle stazioni a valle e a monte dovrà essere adottato lo studio di colore base. Eventuali variazioni dovranno essere concordate con l'Ufficio tutela del paesaggio.

7) Es muß eine geeignete Fußgänger-  
verbindung zwischen der Talstation und dem  
Ortsbereich von Seis hergestellt werden.

8) Im Bereich der Stützen Nr. 13 und 14  
müssen bestockte Wiesen (Lärchenwiesen)  
angelegt werden.

9) Die höchstzulässige Kapazität der  
Aufstiegsanlage kann nur dann auf 4.000  
Personen/Stunde erhöht werden, wenn zuvor der  
landschaftliche Gebietsplan für die Seiser Alm in  
entsprechender Form abgeändert wird, mit dem  
Inhalt eines vollständigen Fahrverbotes und Ent-  
fernung der oberirdischen Parkplätze auf der Alm.  
Die entsprechenden Bestimmungen müssen aus  
einer durchzuführenden, eingehenden und  
endgültigen Studie über den Verkehr auf die  
Seiser Alm von den umliegenden Touristenorten  
und der Talsohle aus, hervorgehen.

10) Die Abwässer des Ölabscheiders müssen  
an der Schmutzwasserkanalisierung  
angeschlossen werden.

11) Das Regenwasser ist an mehreren Stellen  
zu versickern, z.B. neben der Bushaltestelle, im  
Bereich der Kehre, gegebenenfalls in natürlichen  
Mulden durch oberflächliche Versickerung und  
im Versickerungsgraben, der außerhalb der  
asphaltierten Fläche anzubringen ist.

12) Das Ausführungsprojekt ist dem Amt für  
Gewässerschutz vorzulegen.

13) Als Garantie für die Einhaltung der  
obgenannten Auflagen muß eine Kautio(n) (auch in  
Form einer Bankgarantie) in Höhe von  
500.000.000.- Lire beim Amt für  
Landschaftsschutz hinterlegt werden.

7) Deve essere realizzato un adeguato  
collegamento pedonale tra la stazione a  
valle e l'abitato di Siusi.

8) Nei pressi dei sostegni n. 13 e 14  
dovranno essere ricavate delle aree da  
sistemare a prato alberato (lariceto).

9) La potenza massima dell'impianto di  
risalita potrà essere aumentata fino a 4.000  
persone/ora solo qualora il piano  
paesaggistico per l'Alpe di Siusi venga  
preventivamente modificato disponendo la  
completa chiusura del traffico veicolare e  
l'eliminazione dei parcheggi di superficie  
sull'Alpe. Le relative norme dovranno  
derivare da uno studio approfondito e  
definitivo sul traffico verso l'Alpe dalle  
località turistiche circostanti e dal fondo  
valle.

10) Le acque di scarico del disoleatore devono  
essere allacciate alla canalizzazione delle  
acque nere.

11) Le acque piovane devono essere disperse  
in più punti, per esempio vicino alla  
fermata autobus, nei pressi della tornante  
ed eventualmente in depressioni naturali  
tramite dispersione superficiale e nel  
canale di dispersione che deve essere  
previsto al di fuori dell'area asfaltata.

12) Il progetto esecutivo deve essere  
presentato all'Ufficio tutela acque.

13) A garanzia del rispetto delle succitate  
prescrizioni deve essere depositata una  
cauzione (anche in forma di fidejussione  
bancaria) di lire 500.000.000.- presso  
l'ufficio tutela del paesaggio.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

**beschließt**  
**die Landesregierung**

**la Giunta Provinciale**

nach Anhören des Berichterstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

ad unanimità dei voti legalmente espressi

### **delibera**

das Projekt für die Errichtung einer Kabinenbahn Seis - Seiser Alm zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 4/96 unter den Punkten 4) bis 12) gestellten Auflagen vollinhaltlich übernommen, während die unter Punkt 1), 2), 3) und 13) angeführten Auflagen wie folgt abgeändert werden:

di approvare il progetto per la costruzione della cabinovia Siusi - Alpe di Siusi recependo integralmente le condizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 4/96 dal punto 4) al punto 12) e modificando le condizioni di cui ai punti 1), 2), 3) e 13) come segue:

Punkt 1): Die höchstzulässige Kapazität der Aufstiegsanlage von 2.400 Personen/Stunde (wie vom Anhang 1 des geltenden landschaftlichen Gebietsplanes für die Seiser Alm vorgesehen) darf derzeit nicht überschritten werden. Es wird die Erhöhung auf 4.000 Personen/Stunde befürwortet, allerdings muß in diesem Zusammenhang die gesamte Situation der Aufstiegsanlage sowie die generelle Zufahrt zur Seiser Alm im Sinne von Punkt 9 beurteilt werden.

punto 1): La potenza massima di risalita non potrà superare per il momento le 2.400 persone/ora (così come previsto dall'allegato 1 del vigente piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi). Si esprime parere favorevole sull'innalzamento a 4.000 persone/ora, con l'obbligo di valutare in questo contesto lo stato complessivo dell'impianto di risalita nonchè l'accesso in generale all'Alpe di Siusi come previsto al punto 9.

Punkt 2): Die Errichtung der im Projekt vorgesehenen Tiefgarage muß innerhalb 3 Jahren nach Inbetriebnahme und Verifizierung des effektiven Bedarfs erfolgen, der erst ermittelt werden kann, sobald feststeht ob bzw. in welchem Maße der vorgesehene öffentliche Zubringerdienst zwischen den Ortschaften des Schlerngebietes in Anspruch genommen wird. Jene Parkplätze die fehlen, um die vom Landesplan für Aufstiegsanlagen und Skipisten festgelegte Anzahl von 1.200 zu erreichen, müssen in eigens dafür zur Verfügung gestellten Flächen bereitgestellt werden, die leicht mit öffentlichen Verkehrsmitteln verbunden werden können. Unter den vorgeschlagenen Flächen ist die als Nr. 2 bezeichnete vorzuziehen.

punto 2): La costruzione del garage interrato previsto dal progetto dovrà avvenire entro tre anni dalla messa in esercizio e verifica dell'effettivo fabbisogno, che potrà essere stabilito solo dopo chè sarà accertato se ed in che misura verrà fatto ricorso al servizio di trasporto pubblico previsto tra le località dello Sciliar. Gli eventuali posti auto mancanti, necessari per raggiungere il numero 1.200, indicati dal piano provinciale per impianti di risalita e piste da discesa, dovranno essere reperiti in aree appositamente predisposte e facilmente collegabili con un servizio di trasporto pubblico. Tra le aree proposte si indica quella con il n. 2 come preferenziale.

Punkt 3): Die Genehmigung des Projektes ist an die Einhaltung der Verordnung des Gebietsplanes gebunden, wobei die Schließungszeiten der Straße bestätigt werden; die derzeitige im Gebietsplan enthaltene Regelung ist als ausreichend zu betrachten. Gleichzeitig dürfen die bis jetzt noch nicht errichteten Parkplätze (laut Gebietsplan) nicht mehr verwirklicht werden.

punto 3): L'approvazione del progetto è vincolata all'osservazione delle prescrizioni del piano paesaggistico. I tempi di chiusura della strada al traffico vengono confermati; l'attuale regolamentazione prevista nel piano paesaggistico è ritenuta sufficiente. I parcheggi non ancora costruiti (secondo il piano paesaggistico) non possono essere più realizzati.

Punkt 13): Als Garantie für die Einhaltung der obgenannten Auflagen muß eine Kautions (auch in Form einer Bankgarantie) in Höhe von 400.000.000.- Lire beim Amt für Landschaftsschutz hinterlegt werden. Die Reduzierung erfolgt, da die geplante Umlaufbahn einen öffentlichen Dienst versehen wird und jede zusätzliche Belastung niedrig gehalten werden soll.

Diese Genehmigung hat eine Gültigkeitsdauer von drei Jahren und kann auf Antrag und nach Einholen des Gutachtens des UVP-Beirates um weitere drei Jahre verlängert werden.

punto 13): A garanzia del rispetto delle succitate prescrizioni deve essere depositata una cauzione (anche in forma di fidejussione bancaria) di lire 400.000.000.- presso l'ufficio tutela del paesaggio. La riduzione viene effettuata, in quanto la progettata cabinovia svolgerà un servizio pubblico e quindi ogni ulteriore addebito deve essere limitato.

La presente autorizzazione ha una validità di tre anni e può su richiesta e sentito il parere del comitato VIA essere prorogata di ulteriori tre anni.